

# ترجمة المصطلحات والعبارات السكنية المستعملة في المجموعة الإحصائية الى اللغتين الفرنسية والانجليزية

المستخرجة من المجموعة الإحصائية  
للسكك الحديدية العربية لعامي 1979 و 1980  
الاتحاد العربي للسكك الحديدية  
حلب/الجمهورية العربية السورية

		(أ)	
Heating Chauffe	— احماء		— استثمار
Unitary consumption Consommation unitaire	— استهلاك نوعي	Operating Exploitation	— أدوات جر
		Traction stock Matériel de traction	— استطاعة
	(ب)	Power Puissance	— أدوات نقل
Car gasoline Essence de voiture	— بنزين سيارة	Traffic Matériel de transport	— إدارة عامة
In assisting En renfort	— بالتقوية	General administration Administration générale	— إدارة إقليمية
Ferry-boat Ferry-boat	— باخرة عبّارة	Regional direction Direction régionale	— أعمال صناعية
	(ت)	Structure (bridges, tunnels) Ouvrages d'art	— استيعاب
Direct-alternating current Courant continu-alternatif	— تيار مستمر متناوب	Capacity Capacité	— إرسالية جزئية
Tension, voltage Tension	— توتر	Post-load consignment Expédition en détail	

	— خاضعة للأجر		— تعداد
Charged Taxé		Number Effectif	
	— خث		— تصليح
Turb Tourbe		Repairing Réparation	
			— تكسير، تهشيم، تحطيم
		Demolition Démolition	
(د)			— توقيف
	— دراجة محرك	Immobilisation, Immobilisation, stoppage	
Track motor car, gangcar Graisine		Graving unloading Déchargement par gravité	— تفرغ بالثقالة
			— تصادم
		End-on (or head-on) collision Collision	
(ر)			— تيار جر
	— رتل شاحنات أو عربات	Traction current Courant de traction	
Set of wagons Or coaches Rame de wagons ou de voitures			(ج)
			— جر كهربائي
		Electric traction Traction électrique	
(س)			— جانب منزلق
		Sliding side Paroi coulissante	
Accompanied car Automobile accompagnée	— سيارة مرفقة		— جنوح
		Derailment Déraillement	
Rolling ladder Echelle roulante	— سلم متحرك		
			(ح)
Track Voie	— سكة		— حاوية
		Container Conteneur	
Wire Fil	— سلك		
			(خ)
Double track Double voie	— سكة ثنائية		— خط
			— خط رئيسي
Passing track, Siding Voie d'évitement	— سكة اجتناب	Line Ligne	
			— خواص
Branch track Voie d'embranchement	— سكة فرع	Principal line Ligne principale	
Bogie, truck Bogie	— سرير	Privately-owned Particuliers	

<i>Railcar</i>	— عربة متحركة	(ش)	
<i>Autorail, automotrice</i>			— شبكة سكك حديدية
<i>Luggage van, luggage car</i>	— عربة امتعة		<i>Railway net work</i>
<i>Fourgon à bagage</i>			<i>Réseau de chemins de fer</i>
<i>Passenger coach</i>	— عربة مسافرين		— شاحنة مغطاة
<i>Voiture à voyageurs</i>			<i>Covered wagon</i>
<i>Couchette coach</i>	— عربة منامة		<i>Wagon couvert</i>
<i>Voiture-couchettes</i>			— شاحنة مكشوفة ذات جوانب مرتفعة (طنين)
<i>Sleeping car</i>	— عربة نوم		<i>Wagon with high sides</i>
<i>Wagon - lits</i>			<i>Wagon-tombereau</i>
<i>Train crew, train men,</i>	— عناصر مرافقة		— شاحنة مسطحة
<i>Personnel d'accompagnement</i>			<i>Flat wagon</i>
<i>Staff, employées</i>	— عاملون		<i>Wagon plat</i>
<i>Personnel</i>			— شاحنة صهريج
			<i>Tank wagon</i>
			<i>Wagon-citerne</i>
			— شاحنة قمعية
			<i>Hopper wagon</i>
			<i>Wagon-trémie</i>
		(ص)	
			— صاف
<i>Cannot be split up (or divided)</i>	— غير قابل للتجزئة		<i>Net</i>
<i>Indéformable</i>			<i>Net</i>
<i>Liquefacient gaz</i>	— غاز سائل		— صندوق (مركبة)
<i>Gaz liquéfié</i>			<i>Body (vehicles)</i>
			<i>Caisse (de véhicule)</i>
		(ط)	
<i>Category of traffic</i>	— فئة النقل		— طراز جار
<i>Catégorie de trafic</i>			<i>Standard type</i>
<i>Branch</i>	— فرع، خط فرعي		<i>Type courant</i>
<i>Embranchement</i>			— طرد سريع
			<i>Express parcel</i>
			<i>Colis express</i>
		(ع)	
<i>Standard</i>	— قياسي		— عربة لوري دافعة
<i>Normal</i>			<i>Push car</i>
<i>Section</i>	— قسم		<i>Lorry</i>
<i>Section</i>			— عائق
<i>Conductor (or third) rail</i>	— قضيب ناقل		<i>Obstacle, Obstruction</i>
<i>Railconducteur</i>			<i>Obstacle</i>
			— عزل حراري
			<i>Thermic insulation</i>
			<i>Isolement thermique</i>

مصصلحة الحركة والنقل — Operating and traffic department Service du mouvement et du trafic	Light rail motor tractor Loco-tracteur	قاطرة جرارة —
مواصفات فنية — Technical specifications Spécifications techniques	Locomotive Locomotive	قاطرة —
مصدر النقل — Origin of traffic Origine des transports	Mean value Valeur moyenne	قيمة وسطية —
منفردة — Single Isolé	Work train Train de travaux	قطار أعمال —
مصصلحة الأدوات والجر — Mechanical and electrical engineer's department Service du matériel et de la traction	Service train Train de service	قطار مصصلحة —
مستودع — Depot Dépôt	Axle Essieu	قطب —
مركز معاينة — Inspection post Poste de visite	Locomotive assisting (empty) Locomotive en adjonction (à vide)	قاطرة مضافة فارغة —
مصصلحة الخطوط والمباني — Way and structures department Service de la voie et des bâtiments	Gross Brut	قائم —
منشآت ثابتة — Fixed installation Installations fixes	Mixed train Train mixte	قطار مختلط —
مصصلحة الاشارات والكهرباء والاتصالات — Signalling and electricity and telecommunication department Service de signalisation et d'électricité et de télécommunication.	Light engine Locomotive haut-le pied	قاطرة بدون عمل —
مصصلحة طبية — Medical department Service médical	Motor vehicle Véhicule moteur	مركبة محركة —
مصصلحة الترمينات والمخازن — Stores and warehouses department Service des approvisionnements et des magasins.	Stabled Garée	مرؤوبية —
مصصلحة المحاسبة — Accountancy department Service de la comptabilité	Coupling (or/draw) hook Crochet de traction	مخلب جر —
مسيرة — Journey Parcours	Accumulator, storage battery Accumulateur	مدخرة —
محول — Transformer Transformateur	Handled Remorqué	مقطورة —
	Air conditionned, climatized Climatisé	مكيف —

(م)

<i>Feeding sub-stations</i> <i>Sous-stations d'alimentation</i>	محطات تغذية ثانوية —	<i>Shunting, switching</i> <i>Manoeuvre</i>	مناورة —
		<i>Pedestrians</i> <i>Piétons</i>	مشاة —
		<i>Level crossing</i> <i>Passage à niveau</i>	مر سطحي —
(ن)		<i>Transshipment</i> <i>Transbordement</i>	مناقلة —
<i>Service transport (or traffic)</i> <i>Transport en service</i>	نقل مصلحي —	<i>Efficiency, out put</i> <i>Rendement</i>	مردود —
<i>Crude petroleum</i> <i>Pétrole brut</i>	نפט خام —	<i>Fuels</i> <i>Combustibles</i>	مخروقات —
		<i>Steam (or thermal)</i> <i>generating station</i> <i>Centrale thermique</i>	مركز توليد حراري —
		<i>Internal combustion engine</i> <i>Moteur à combustion Interne</i>	محرك ذو احتراق داخلي —
<i>Carburant</i> <i>Carburant</i>	وقود —		

\*